

نظام المال

مجلة شهرية تصدر في القاهرة

華月

第十天出版一次

第三十三期

第三卷

中華民國二十一年十一月廿五日 星期一 西曆一九三〇年七月十五日

(十一月份下冊)

目錄

伊斯蘭教徒年會	現代的回教民族	論土耳其用新字與埃及王對	現代亞拉伯字之計畫	教長之職責	對於宗教刊物我們應盡的義務	教義研究——男女禮拜儀式不同	調查——黑龍江全省穆士林概况	紀事——二則	全國清真寺調查表——河南省(二)
---------	---------	--------------	-----------	-------	---------------	----------------	----------------	--------	------------------

Chieh Hwa Magazine

No. 20, Tung Sse Pai Lao, Peiping, China.

Teleph. No. 2590 East.

Vol. III, No. 33,

Rajeb 1350 A. H.

中華郵政特准掛號立為報之紙

編輯室談話

紐約的同教格立克林肯先生，在本年七月，函致本社，大意是說：打算發起一種聯絡全世界穆斯林的感情，交換全世界穆斯林意見的一個機關，名之爲「全世界穆斯林年會」，意思是每年舉行一次。那時，恰巧成達師範學校要乘假期——暑假——中，動工修理校舍；本社自成立以來即借住該校房屋，本社編輯部適在此次該校修理房屋計畫中，因此不得不酌爲遷讓，誰想，遷移之後，林肯先生的那封信便杳如黃鶴似的，漏索不著了。同人於灰灰之餘，據實函告林肯，請其再將原件，按照底本，複賜一份，以盡宣傳之責。乃至今並未見寄。

日昨，海嘯雲君。自京來平，携有馬雲亭先生函，打開一看，原來林肯先生亦以同樣之事件報告於先生。經飭人譯成漢文，函囑本社速即爲之發表。沒有想到東隅之失，竟會收之於桑榆！同人等於欣幸之下，更覺慚愧。因爲把這種有關全世界穆斯林的大消息，居然延誤了數月之久，不但對不起我國教胞，抑且無顏以見熱心伊斯蘭宣傳的美國同教林肯先生哩！

消息是在本期披露了。假使此種年會今年有開得成的可能性，那末，按照它的預定的日期，距離上期本刊所發表的將在巴力士丁舉行的「全世界伊斯蘭大會」的開會期，僅三日，願我中國的教胞們，對於這兩件事加以注意！

(振武)

On July last a letter was received from Mr. Glick Lincoln, our Comrade at New York, suggesting to launch an "Annual Meeting of World Muslim." As the Editorial Department of the Yueh Hwa Magazine was located at the Cheng Ta Normal School's premises, which during the summer vacation were under a thorough repair. The Editorial Department of this paper could not but remove out temporarily and the said important letter was disappeared.

We were regretted very much and then wrote to Mr. Lincoln and requested him that a duplicate letter be kindly forwarded here once more but no information has been gotten now.

Mr. Hai Tau, arrived here from Nanking yesterday, carried a letter which was addressed to this paper by General Ma-Fu-hsiang together with a translated text of Mr. Lincoln's information which was identified with that addressed to this paper two months ago. We are deeply regretted that such an important news are delayed more than two months, thus we shall not only apologize to our country muslim Brothren, by also to our enthusiastic American Islamic brother Mr. G. Lincoln.

The entire news are revealed on this issue. The date of the suggested "Annual Meeting" are three days later than the "Supreme council of Moslem" which will be convened at Jerusalem. The country muslim Brothren are hereby drew thin particular attention towards the two remarkable Muslim world wide Conferences

Editor.

紐約傳來之

世界伊斯蘭教徒年會

美國格立克致馬委員長函

馬委員長福祥勳鑒：久仰閣下為中國穆斯林教徒之領袖，洞悉世界大事。鄙人謹將附件寄呈，台閱，並請示知此項意見，能否獲得貴國及遠東各處真正穆斯林新聞記者之同情與贊助。鄙人敬祝真主將以和平、興盛、進步、諸種幸福降與貴中華民國。並保佑閣下健康、快樂、長樂未央。所有現在貴國人民遭遇之水災、及危難、從此悉可避免。此函如蒙賜復，則國際之友誼親善，益可徵實。謹上即頌 隆祺。

美國伊斯蘭中心圖書館組織委員格立克林肯謹啓

住紐約城東第九十五號街三百一十三號

再鄙人擬請閣下為美國伊斯蘭中心圖書館之

贊助人未知能邀 允許否並祈 示及

格立克又啟

▲致全世界穆斯林新聞記者函

諸位先生台鑒：茲為吾教及教友利益起見，謹請提出下列諸事件，及連帶之問題，敬希研究！

吾穆斯林之報紙為何如乎？果何處有此報紙乎？試取意大利首都羅馬出版之『現代的東方』報一紙，譯為英文，吾人當可證明科學報紙之如何重視伊斯蘭事件矣。

吾穆斯林之教育制度為何如乎？果何處有此教育制度乎？在某督教徒勢力區域之內，以傳教為唯一之目的者，乃有大多數伊斯蘭教徒，集合於素以反對伊斯蘭著名之勃靈斯登大學，斯亦奇矣！

吾穆斯林教徒在強權國家內所受種種非理之壓迫，與強暴之待遇，至難僕數。有時亦有吾教團體出而為微弱之抗議，但於事何所補乎？蓋此處抗議未畢，彼處之壓迫又來。彼帝國主義者之手段，固各方如出一轍也。

如耶穌教徒，果能與天主教徒合作，普遍其勢力於

全世界，而「奔來不立斯」(譯音)之命令果能解放猶太教徒，則吾穆士林教之狀況將何如乎？雖南美洲之多數國家，正急聘農業移民，而「孟加拉」及「馬來亞」之吾教同胞，則方度其人世間奇苦極痛之生活，讀者舉此以証彼，可以思過半矣。

吾親愛之兄弟乎！吾人處此種情況之下，若再不棄卻政治上及其他一切不同之前嫌，共同聯合於宗教旗幟之下，組織一強有力之全世界穆士林教徒聯合年會，以求生存之奮鬥，吾教真有滅亡之慮矣！而在此年會中，特別組織一穆士林新聞記者會議，似尤為切要之圖也。

「畢司密拉」諸位願將此附件永久登載於報紙乎？

美國伊斯蘭中心圖書館組織委員格立克林肯謹啟

▲附件

我們敬謹建議的

伊斯蘭教徒年會說帖

每年集會一次。地點滿開附近，但不可在「滿開」地域以內。日期則應在舍爾邦月之第一日，榜搭乃馬子之後。集會時，應竭力避免政治問題；惟如提及保障信仰問題者，則可以討論。所有教內派別，一律平等。除「萬物非主，惟有安拉。穆哈默德是安拉之使者」之「開里麥」。會議形式，絕對公開以防野心政治家之利用聖教。所有代表，以各國國會議員為最相宜。

現代的回教民族 第一

諸位！兄弟今天來到貴校講演近代世界回教民族的狀況。但是兄弟在未講這個問題之前，要對大家必須聲明的：就是兄弟是一個非回教徒，一切的觀察，都居在第三者的地位不過以兄弟的觀察所得的意見來供獻給大家。兄弟這次由法國回國，經過了好

盛成中先生在成達師範學校講演學生馬忠山筆記

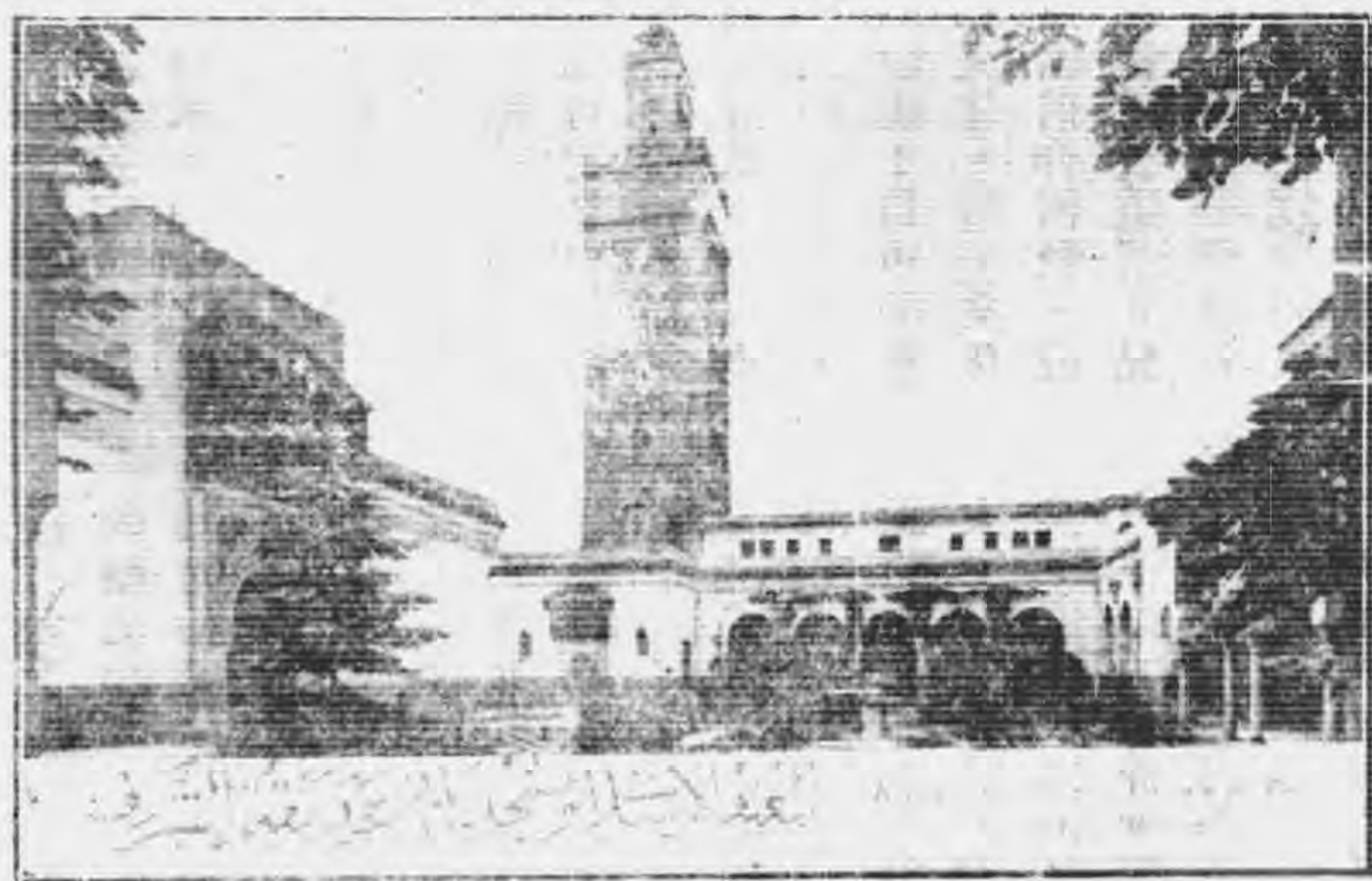
幾個回教國家：先到埃及，由埃及到巴勒斯坦，由巴勒斯坦到敘利亞由敘利亞到了土耳其，最後到了伊拉克與印度。因為這些地方的所見所聞，所知所覺，便引起一個問題發生：問題是什麼呢？就是「回教」問題。兄弟將離巴黎的時候，曾有人對我說：「你到

近東去，恐怕要遇上一個極困難的問題。這個問題，與世界上一般的問題不同，是個特別的問題，就是回教的問題。及至兄弟到了埃及的

些呢！你們五官四肢不動，你們真能作靜默的工夫呀！假若我們中國的小孩子，亦能像你們這樣靜默

時候，有個開羅大學文學教授，名叫太浩須生的，他曾著了一本書，書的名子叫「日子」，裏面是敘說他自小至十幾歲的一段事實。我到他家裏，他對我講說這本書的內容：他說日子就是自清晨至晚夕，都作了些什麼事。家庭的狀況怎樣？他去學校讀書及他教學回家的事實。他又說：我自晨至夕，至要緊的工作，是五次祈禱，與一天吃三頓飯；還有一件最要緊的事情，是在我吃完飯的時候沒事的時候，徐徐地走到碧綠的棕樹下面，坐在那如氈的地上，我的五官不聞不見，我的四肢不動一絲，我什麼都亦不作，這個生活，叫作克亞福，恐怕你要不注意吧，我說：我們中國人作小孩子的時候怎麼知道你們這

，所以他們的默靜是要使各部分得着休息，甚至於



巴 黎 清 真 寺 之 六

恐怕非加一種人為的力量不可。因為他們，就沒有坐着不動的本性，阿拉伯的小孩子，他們常常作一點的「克亞福」的工夫，當他們作「克亞福」的時候，不看不聽不動作，不思慮世情，這種精神正是可蘭經的教訓。其魄力都在這個不動之中，在這個靜默之中。差不多在那邊的小孩子對於靜默的訓練，並不是學校裏固定的功課，是他們的自動的天然習慣。那邊的氣候是很熱的，不像我們中國的氣候，是溫帶的氣候，他們那邊的人，因為熱度的強烈，身體內部的心臟的跳動及脈搏都非常的利害

他們到了很好的地方，活潑的鳥叫的聲音，他們都聽不見。諸位！這裏邊我細看看，有一個絕大的神秘，這種神秘，是近東的地方出了許多的宗教首領的因素。各種宗教那一個不自熱帶而來，換言之，皆從克亞福而來。

舊約創自摩西，由舊約中又演出兩部經來（一）新約，（二）可蘭經，它們的推行地點，是在埃及，和巴勒斯坦一帶，可蘭經和新舊約，都在一同的環境之下，換言之，就是克亞福之境，也可說是自然靜默之境。兄弟剛才談太浩須生之日裏面的真諦，不在吃飯，亦不祈禱，在精神方面的靜默。即（克亞福）今天兄弟與諸位第一次演講，兄弟是外教人，欲把貴教的情形，就兄弟所感覺的說說；最重要的是貴教的真諦，與貴教從前的歷史和文化，這種文化，在世界上具有什麼價值？現在無論信仰何教，或是沒有信仰的，既作公道人，就應當說公道話。兄弟以前曾到天津第一女子師範參觀，我見一個教外國史的教員，當時講的是回教與基督教的比較，回教基督教文化的比較，……好多的問題皆重視於基督教方面。兄弟當時即問那個教授是否是基督教徒，他說：不是的。我聽了他的話以後，不免慚愧起來，以

為我們站在第三者的地位，必要說公道話，因為背後有幾千年的歷史，當拿歷史的眼光去批評其種種的歷史和文化。像從前的十字軍，我們不可儘憑歐洲的歷史及其評論而認為是真實無弊的。因為十字軍的事情，乃回教和基督教兩方的戰爭，我們中國人是第三者，若是我們判斷此事，就當以公道而判之。現今歐洲所出版的書籍，多偏乎基督教之言論，我們所用之歐洲史，乃歐洲基督教徒編作者，像這樣的書，不應保存它，當請一位秦始皇來把它燒盡了。因為不燒了，就能妨害我們的歷史的真正眼光。所以我們要著歷史書，當以歷史的眼光去研究當時的事實，當從多的方面去研究它。還有一層要和大家說的，世界上的事情，有始就有個終，有本必有個末，每一個宗教的文化，到了一種頹衰的晚年的時候，這種文化便反乎自然之文化了，我們當對之加以革命的精神，將它招回傳佈人類，才合於自然文化，才稱起自然宗教大家。要知道穆罕默德未出世的時候，歐洲是何景況？東羅馬是何景況？波斯是何景況？中國是何景況？這時恰值唐朝初期五胡亂華之後，中國在紛亂之中；東羅馬和波斯連年戰爭不息。諸位要知道當時東羅馬奉的是基督教，波斯

奉的是拜火教，但是這時兩教已到了日暮之期，此時就是各教失了信用的時代，彼時大家都希望個新東西出現。因為舊的是罪惡，想求一個新東西來解除他們的罪惡，並且人都不願求禍，而願求福。福這個字，在中國書上有句話曰「福自天來；」在近東方面，他們不這樣說，他們說：「福自天使來。」所以他們每至宗教衰頹，或文化敗落的時代，大家都希望來一位新「天使，」而穆罕默德的出世，乃正當其時。——兄弟不講神話，是以事情推論。——當時社會都歡迎這位新「天使，」他雖一生未離開阿拉伯，但是他的影響很大。一方面是東羅馬，一方面是波斯。因為當時兩國，都正在連年戰爭，人人渴盼一位新「天使」出來，除其罪孽，增其幸福，這是當時實在的情形。及至穆罕默德死後，到了奧馬時代，沒費力的佔取了波斯羅馬二國。當時該二國的人民，對於回教，都抱着極熱誠的心，所以回教到耶路撒冷的時候，並不是將城打破的，是城內的人民，因為信服回教，而自動的開城門將回教人迎接進去的。足徵當時人民，對於宗教信心之篤。後來回教佔領敘利亞，東羅馬，波斯，還是不棄其使命的奔向歐洲去。當時在歐洲的基督教

徒，都連合起來，抵制回教的發展。這時，回教已得了埃及和非洲的大部，更由非洲至西班牙，向北到了法國邊界之比利牛斯山而被阻。現在不講回教的進展的歷史了，因為兄弟是講回教的文化的。故當講回教入歐洲之文化，是如何的。現在先把基督教對外之情形說說：基督教進了歐洲之後，對於歐洲的固有的希臘文化，與羅馬文化，完全剷除了而用基督教的文化去代替他。（乃迷信之文化）當時任何著作，非經羅馬教廷的核閱，是不能發行的。所以基督教進歐洲之後，所看的書，都是基督教的新約和舊約。諸位要知道：希臘出了一個大人物，叫亞力士多德，我們現在談到科學或是哲學，都不能將他埋滅了。亞力士多德的學說，與基督教的文化離的很遠很遠，不能相容。其著作最先到了巴比倫！後至報達，而波斯。波斯藏希臘書甚多。這位新天使，則非但不禁，且揭之以阿文譯為叢部。由此觀之，亞氏之思想，與可蘭經很有互相發明之點，自回教進歐洲而到了西班牙，當時回教有個都城，叫作高都；有個大學，叫高都大學，並禁止研究科學，而竭力提倡之。但是在比利牛斯山後，即不准提倡科學，因為科學是羅馬教廷所最禁止者，談者即

自爲異端。彼時有幾個很了不得的人物，這幾個人物在高都業醫學很久，其中的一人，後於亞氏，名曰阿維勞埃斯，歐洲之有今日，實與阿維勞埃斯有很密切的關係；並且他與亞氏的學說，更有特別的密令。諸位都知道中國有個朱熹，著了一部四書註解，當時中國的理學發達的時候，人們都不易明其本質，以爲很平常的一種學說，朱氏鑒於這種情形，才著了四書註解，以提高理學的地位。所以當阿氏著亞氏註解，羅馬教廷下令禁止，說他和基督教義抵觸，有違犯基督教義之處。在巴黎有個宗教科教授，曾批評這本書爲「大逆不道」，並且說凡有基督教之地，不能使其奉行。這種情形之下，實在我們嘗說基督教萬歲了。但是情形却變了，因爲基督教徒的本身，即在懷疑之中，曰：「究竟我們是不是基督教。我們是不是羅馬人，我們的憑據是什麼？我們的歷史在那裏，假若我們是猶太人，還可以說下去，但不是的，我們是希臘人」。以後有個叫拍托爾克，這人自讀了阿氏的亞氏註解後，就大不信基督教了；並且說要「回羅馬文化去」。因此他著了許多的書，作一運動，這個運動，就叫「文藝復興」有此運動，後來始有法國狄巴克的叢書運動

，而後生「機械革命」而後生「現代歐洲文化。」在「文藝復興」以前的歷史，要知道是有謊話的，是站不住腳的。歷史上的回教科學運動，是不可泯滅的。彼謂現代的文化是由「文藝復興」，但是倘若沒有亞氏的著作，現在歐洲的文化如何而得呢？故我們當知回教之精神，宗教延長下去完全到一種衰頹的狀況，但是到後來必定再變爲興盛。還有一層，就是從前所以反對的，到後來反而應用了，這是東方回教方面的一種普遍的狀態。因爲凡是一種文化一種宗教，當其初興時，人人都歡迎它，到它衰老的時候人人都免厭煩起來，而想求一種新的東西來。代替這種陳舊的。在此新舊交替的當兒，回教要以可蘭經爲進展的單位，與別的單位不同的單位，來打倒一切邪說。那時回教的對象有二：曰基督教，曰拜火教，後來對象是沒有了，可是要知道世界是動的，接着有種種新東西出來，作他的對象了。如現在的「機械革命」，一其爲世界變化之一大關鍵，非對回教有所攻擊，且對中國的文化有所攻擊，可說對世界文化下一總攻擊。因而世界文化，因着要發生種種的動搖，中國的青年讀了新的文化，一意的貪愛時式的，把舊的都不顧及。因此，中

國的固有文化，就很危險了！那末中國的情形，是怎樣的呢？中國有一比喻：如大海之舟，隨風飄蕩，南針已失，莫知所向。所以現在中國沒有一個人，不希望新東西，這種情形不僅在中國，在埃及，在敘利亞，在土耳其也是這樣。現在中國的青年，正是盲無所止，不知道走向那條路的好，並且將手中的竹桿也丟了，成了個摸路的盲人。要知道舊文化，就像我們的竹桿，我們有這條竹桿，可以問路，可以知道前面的坑，現在連竹桿都沒有了，就無所依從了。這是東方各國受西方「機械革命」之打擊而致。本來近東民族的本性是一種可蘭經的

本性，故以後當拿可蘭經的精神去治理人心，將來近東之前途希望很大，這是事實的問題，非表面問題，大家不可不注意。我們能維持六十年，則「機械革命」，非倒不可。因「機械革命」，乃歷史上之過程，而可蘭經之精神為不死者。所以我們很希望有一個為人類而生的新伊斯蘭出現。曾有阿富汗人，提倡新伊斯蘭主義者，惜死於土耳其，然其學生頗衆多，埃及大學生，今之埃及首領札士汝，即其學生之一焉，其外之太浩須生亦為新伊斯蘭之倡導者。

論土耳其啓用新字與埃及王對現代亞拉伯字之計劃

劃

Ry Dr. Hafiz Afifi Pasha.

巴沙博士著
譯

夫代表宇宙人類方言之記號——文字，當拉丁字後，能風靡盛行於世界者，莫亞拉伯文字若。其流行之廣，不特自馬萊至摩洛哥，與自中亞非利加以至土基斯丹，盡皆採用，沿成國語，而世奉其宗教之人民，亦無不用之，如：土耳其，波斯，阿富汗，印度及西印之回民等。最近土國，因反對沿用

亞拉伯文字，而代以拉丁字，復加許多附號，以補不足。姑無論使其引用如此之原形字，如此完成其習俗的打破之實施程序的理論如何，須知亞拉伯文字之于土國，純係一種借用繕模之體材，與土國國語文字，大相逕庭。蓋土國國語，原屬烏拉阿爾泰(Ural-Altaic)族人的，即 Turanian 族人，其文字

之發音，聲韻與體質，未嘗與塞母族人語言(Sem-
itic)相契耳。

以此情而窺亞文諸國家，則大為齟齬，尤其在
尼羅江流域，此處自穆斯林克服後，悉以亞文為國
語矣。推言之，無論註譯亞文，每生若何之感乏精
確，然敢用拉丁字母，以代亞文字——此種建議，
已經不時商榷——亦必遭極峯之困難，顯然無疑。
實因塞母族人語言之異點，乃依字形之變化與集合
，字之聲韻，價值，長度，力度，發音及母音之位
置等，皆具明顯之變換也。抑又有進者，凡塞母族
人語言內所用之多數子音，於拉丁文中，亦無相當
之字以代之耳。由是觀之，僅可於亞拉伯書文間隔
處，引用一部改革之新字而已矣。此為埃及王——
福艾德第一(His majesty King Fuad I)——陛下
破題倡議之意見。主對此事，關心極切，不但渴望
保留形體婉麗之習慣的華字，而免打破風尚，亦因
，如余所云，拉丁文字，不顧其嫻雅之聲譽如何，
實不能適用於一種語言之急需。此種語言之聲調與
繁瑣，及種種音調之變更，並無相配之匹，然其體
質，猶與阿利亞人(Aryan)語言相反也。

自土耳其人克勝埃及後，號稱亞拉伯文華字中

心與內地當推君士坦丁城，然自革新文字以來，天
然一變而屬開羅城矣。

亞拉伯書法，普通之缺點有二——大寫字母，
與標點之一部分。誠然，一段文字之第一間隔，常
致不確切，因為上下文之確切意義，未顯然表述前
，其普通名詞與固有名詞之劃分，憂憂乎難矣。無
論筆書及印刷之字母，從未發明剷除此項困難之法
則。別而言之，大部標點之記號，已脫離與習慣的
書法相融合。但決議引用被西方語言所用之標號，
亦不適合，恐失一致耳。

質言之，曠昔有一時期，亞拉伯人曾用一種標
點，亦堪辯證，即因可蘭之最古抄本，每節尾以自
左至右之斜點標之，其式不同，有十種之多。五節
或十節尾，以一內盛如上言之三四小點之圈標之，
其後一節，止用一小圈而已。又有五節之尾，以一
上具尖頭之圈標之，每十節之尾，以多少裝飾的圈
標之，或有時用一方圈，中書一「10」字，先以數碼
，後則以文字書之。這種標點法式，至第六世紀，
已渺然不見。自中世紀以來，僅於節尾，以大小不
同之圈，標之而已。然於非神聖之書字中，這種種
之記號，罕見取用。

福艾德王，鑒於種種之不適，思有以改善之，並願使亞文明瞭較易，及保存華字起見，於一九二八年，勅令建立一委員會，研討各種重要之更革，尤其注重引用大寫字母，及採用標點之劃一方法。此會允埃及人與外人，互相提議及研討意見，以選其最適宜之提議，而分配埃及王制定之獎賞云。

受納「冠母」之選定後，決計採用。埃及教育部已承認，決令國內各學校及各機關，一致採用，恐不久即將訓導也。

選取大寫字母之計劃與保存字母之最要特長外，復於筆書單字之組織，亦從事僅力使其敏捷流利。此外決定一方改革筆書，另一方，欲使習慣之華字，參合各種不同之體式——奈斯柯，(Naskh)，搜盧滋(Soluzis)，與利克阿(Rika'a)。

於已出版之模範中，我們看見，筆書大寫字母

教長之職責

吾教自唐代傳入中國以來，信奉自由，無人督責，到處建寺，設學行教既無統一管理之機關，又無考核優劣之比較，以致各地自爲風氣，顛倒是非而不知，敗壞教條而不悟，推厥由來，是誰之咎歟。

只簡單地劃分，以一種拉丁長音號「^」，加在普通字母上。至于習俗的華字與印刷之文字的計劃，恐較複雜，務使其產生一個愉快而審美的效果，與其體質及含建築學的文章，筆書的字行，恰融融相契爲佳。

標點一事，凡句點，分號(;)，驚歎號(!)，及問號(?)，括號，點號，連字號與破折號等，完全不變的自拉丁文移來。然點號與分號，是轉向上下，則書寫時，自右之左，便于運畫。

於此計劃之下，設彼等始終不更其文字與保存亞拉伯書法之美麗，則採取拉丁之標號，無疑義矣。

余謂欲使筆書流利，母音之改革，亦不可忽視。余相信，於埃及王所生激感之下，世界關心此問題者，當不吝珠璣，適宜之評論，不久或恐現於吾之前耳。

雲峰

教長受一方付託之重，負替聖傳道之責，第一任務，必須喚起一方穆民男女，羣知天經聖訓之法則，認主拜主之大義，以及頹風陋俗，使之知所糾正。勸諭有效，一方之幸，教長之賜也。否則，盡其在

我，聽其在人，教長卸其責矣。蓋吾人自幼未受宗教教育，因無宗教知識，對教疏遠，本難深答。若執教者再不予以警覺，將終於不得其門而入矣。況各教競爭，注重宣傳，吾輩至貴，備歷艱險，若以順教之人，關乎領受，不需傳說，是欺人之談，有失設教之本旨矣。或曰，教長志在開學授徒，不負地方責任，然開學授徒，乃教長責任之一部，非教長全部職務也。嘗見穆民對於教長，敬之如神明，

對於宗教刊物我們應盡的義務

李沐霖

物極必反，伊斯蘭也順着這個自然律，而圖謀復興的運動了，看看十餘年來她的出版界的活躍，是多麼好的現象啊，本來伊斯蘭，是世界上最純真的宗教，也就是她安拉乎唯一的選擇者，她的光芒，普照了五大洲，在中國也有過很光榮的歷史，不幸幾百年來，她的生命力，便逐步的消沉下來，這是什麼原因呢，我們知道，這並不是伊斯蘭本身的罪惡，這正是我們信徒們不長進的表現，世界上任何宗教文化事業，不進則退，你想，我們伊斯蘭經過長時間的閉關主義，她的退化，她的萎靡，不是很自然的結果嗎，最使人感覺痛苦的，就是外教人不明瞭伊斯蘭的真實意義，他們任意猜測，臆造謠言，對於我們不食猪肉的問題，竟成了他們攻擊的焦點，什麼豬父母母啦，豬是穆罕默德兒子啦，荒謬的言論，真使人聞之怒皆欲裂，他們這樣肆無忌憚的加以誣蔑，我們應怎樣的去對付呢，我想，

尊之為師父者以其學行兼備，能領導人於光明正路，脫離黑暗苦海耳。不然，奚視教長獨貴於他人耶。況吾教不振，有識之士，已知覺悟，或設學校，或撰刊物，競竭財智，以期喚醒羣迷，光大聖道，為教長者，率皆學識宏通，物望所歸，安可不因勢利導，苦口良言，宏敷大過，以與熱心愛教諸君子，共同努力乎。勿徒競逐於慶弔之家，日以了事為務，誤却主制大事，而貽無窮之悔也，幸甚。

誰都承認除了將我們伊斯蘭「真美善」的教義宣揚外，決沒有第二種再好的方法了，現在我們既是承認宣傳是我們伊斯蘭唯一的利器，各地發行的宗教刊物，就是我們的宣傳機關，那末，復興伊斯蘭，是人人應有的責任，凡我伊斯蘭弟兄，對於這些刊物，皆有金錢幫助的義務，因為有些熱心份子，他們感着宗教的凌夷，來組織一種刊物，可是因了經費的困難，使他們受到精神上的痛苦，像上海伊斯蘭學生雜誌，就是很明顯的一個例證，他們雖是不定期的刊物，但從他們熱心服務的精神上看來，是絕對不肯第一期至第二期，有九個月的距離，他們這樣的遷延，是有不得已的苦衷啊，我在這裏，謹請伊斯蘭的弟兄們，要各盡其力的，扶植我們宗教刊物的繁榮，古蘭經很明白的這樣說着，「就以資財而捐助，這不就是借貸于主嗎。」我們為伊斯蘭的宣揚

教義研究

男女禮拜儀式不同

鴻 韜

查吾河北各處，穆民男女禮拜者，均屬無多。先就男子而言，有十裏抽一者，有百裏抽一者，還有一位未有者。以男子禮拜之人，尙且如此之寡，而女子之禮拜者則更甚矣。夫所謂禮拜，乃爲真主命令中之最要者。無論男，女，老，少，富，貴，貧，賤，皆宜遵守也。按吾教規，男女禮拜，責任爲一，不過儀式不同耳。偉曠業經中，僅述婦女禮拜抬手，叩頭，末坐與男子不同。並未提及抬手後如何抄手，放在何處；如何鞠躬。所以余對此頗覺疑惑，故每見阿衡即問曰，婦女禮拜抬手後如何抄手。阿衡答曰，托胳膊也。問曰，如何鞠躬。答曰，抓小腿也。覆問曰，載之何經。阿衡又答曰，未見何經所載，均係口傳也。經余質問許多阿衡，十之八九，俱是這樣答覆。余因之則更發疑惑矣。故余在各教律經內，加以參考，今將所見者，男女禮拜之不同處，選擇二十一件，獻於諸君台前，作爲研究。倘有不恰之處，望祈指正爲荷。

- 一、男子禮拜前，先念班克(宣禮)。婦女禮拜則不念。
- 二、男子抬手至耳；婦女抬手至乳，手指與肩齊。
- 三、抬手時，男子露手，婦女不露手。
- 四、男子抄手，以右手心對左手背；以右手大指與小指作圈，卡於左手腕，放於臍下。婦女以右手搭左手，放於胸或乳下。
- 五、鞠躬時，男子將脊背舒平，婦女稍灣。
- 六、鞠躬內，男子以十指抓兩膝；婦女不然，只將兩手扶兩膝而已。
- 七、鞠躬內，男子炸開十指；婦女緊並十指。
- 八、鞠躬內，男子膝蓋則直，婦女則灣。
- 九、鞠躬叩頭時，男子各竅則展，婦女則踡縮。
- 十、叩頭，男子懸兩肘，婦女伏兩肘。
- 十一、未坐，男子立右足，仆左足。婦女從右邊取出兩足，左臂著地。
- 十二、未坐內，男子將兩手放於兩大腿上，婦女放至膝蓋。
- 十三、未坐內，男子十指稍開，婦女則並。
- 十四、男子能領婦女禮拜，婦女則不能領男子禮拜。

十五、男子成班為貴，婦女成班為憎惡。

十六、成班時，男子領拜者，則單獨占於前班。婦女領拜者，占在中間。

十七、婦女若隨同男子禮拜，是憎惡。

十八、成班時，男子在前，婦女在後。

十九、婦女無主麻（即聚禮），若隨同男子禮之亦可。

二十、婦女無兩耳得（即會禮）。

二十一、婦女無太時嘴蓋之太克比嘴（即小開齋節數日每凡拜後之大贊）。

總之，吾教男女，萬不可撇棄禮拜。撇拜之人，準進地獄。因吾至聖有云：『撇一番拜之人，真主令天仙將其名寫在地獄門上，此人準進牠』。可不懼哉！但凡罪，若虔心對主作討白，（即懺悔），真主能恕其罪。惟撇拜作討白則無效；只有還補。在還補後，求主恕其逾時之罪，可望恕免。

拜者，身乎主宰之謂也。曰禮五時，密於照事之功也。……聖人曰：禮拜，乃行教之柱，滌罪之泉，近主之階也。

典禮

調 查 黑龍江全省穆士林之概況 (續) 王鈞璞

調 查 黑龍江全省穆士林之概況 (續) 王鈞璞

(二十八)安遠站：清真寺一座，穆民四五十戶，男女四百人，

(二十九)昂昂溪：清真寺一座，穆民四五十戶，男女五百人，

(三十)富運基：清真寺一座，穆民五十餘戶，男女五百人，

(三十一)甜草岡：清真寺一座，穆民三十餘戶，男女三百人，

鈞璞生於龍江，長於綏化，韶齡既羈身於求學，及長復服務於社會，二十年來，景況若斯，故足蹟未涉之處，可謂多矣：桑梓狀況，痕淡如烟，鄉里情形，茫無際涯；茲所調查者，係由諸父老口實相召告，望空撲影，倉卒錄成，遺漏之處，在所難勉，尙望龍江

胞，同鄉先達，詳細指示，感甚多矣！

(1)教務之狀況：黑龍江之有穆民，不過百餘年耳，執教父老，雖無特出之建設，然保守之力，實堪嘉佩，近數年來，省垣設立女寺，每至聚禮之日

嘉佩，近數年來，省垣設立女寺，每至聚禮之日

，穆民婦女，濟濟一堂，講經論道，頗壯觀瞻。現又設立阿文女學，自茲以往，穆民男女，淑媛碩彥，不難出焉，鈞璞不敏，引領西瞻，不勝爲我龍江省垣，穆民父老昆仲姊妹，額手相賀焉。所隱憂者，外縣穆民，視讀書如草芥，置子弟於不顧，不特宗教之常識，未曾領受，即普通之知識，亦屬缺欠，爲父兄者，猶希冀其子弟有出人頭地者，曷其愚之甚也；夫省垣教務之蓬勃，幾如陽春景況，而外縣教務之荒涼，宛似深秋氣象，兩兩相較，何其懸殊之甚也！吾人評論此理，寧非教育，不能普及，文化落伍之所致哉；嗚呼！伊斯蘭以福人之宗教，未能充分發展，穆士林本優秀之民族，知識反且落伍，關心宗教者之悲痛何如？關心宗教者之悲痛何如？

(二)穆民之職業：黑龍江省，地近俄羅斯，當赤俄隆盛時代，我教親友，咸賴販賣牛羊之生意，一本萬利，令人忭歡，危困濟難，俱賴於此，誰意衍至今日，赤俄萎弱若斯，我教親友，較諸昔日，大相逕庭矣；吾人試放眼一觀，凡昔日之隆隆鉅商，操必勝之利者，今已囊空如洗，寂寂無着矣，老者勿論，少年子弟，倚父兄爲庇蔭，藉牛業爲屏藩者，直至如今，艱難備矣，況遊手好閒，身無正業者有之，貧無倚賴，不能支持者，有之，而飢寒交迫，日趨下流者，尤有之，與言及此，良深痛焉，茲將目下龍江穆民之職業，詳列於下。

(一)販賣牛羊行，(二)屠宰牛羊行，(三)大小飯館行，(四)紅白皮舖行，(五)餽臘雜貨行。

以上五行，則以餽臘行，爲上等之職業，其餘者，則吃馬市，賣零貨者不勝其數矣；嗟夫！以聰明之子弟，健全之國民，未能享受平等自由之幸福，職業卑下，知識落伍，揆諸其理，是誰之咎歟？是誰之咎歟？

(三)穆民之生活！吾儕伊斯蘭教胞，因宗教之限制，道路之狹窄，百般困難，謀生維艱，鈞璞每念及此，不禁涕泗橫流，所欣慰者，眞宰不絕穆民生路於人間，而我教胞，人人精細，個個聰明，得天獨厚之處，可謂多矣；鉅商富賈，雖云罕見，而普通之生活，俱能維持，所可惜者，一般聰明之子弟，俱謀屠宰之生活，多數智慧之青年，咸賴小本之經營，舉目四顧，比比皆是，撫衷自問，尙能有人材之可出耶？尙能有前途之可望

耶？然細思之，誠有不得不然者。夫以個人之力，養數口之家，今日兒饑寒，明日妻啼飢，晨糲甫畢。又慮夕餐，秋風窄厲，又慮冬褐，縱有遠志，豈能捨現在，而謀將來。縱有材幹，豈能棄燃眉而慮後世，管子云「衣食足，而後知禮義。倉廩足，而後知榮辱。」誠哉斯言也。嗚呼！金錢萬能，生計壓迫。移民人材，不知埋沒幾許矣，有心人能不爲之淚下耶？有心人能不爲之淚下耶？

(四)移民之人數：龍江全省，移民之人數，尙難調查，蓋因遷徙無常之故耳，兼以有恒產者，又多見，今日居於此，明日遷於彼，年年如是，何所調查哉，就以目下論之，本省之人，尙在少數，而直，魯，豫，熱，察，綏，遼，吉，各省所遷來者，適得其多數，惜乎人數雖多，無確實之調查，無具體之組織，以致精神渙散，秩序不規，果能用以黨治教之方法，採用三民主義，發皇我伊斯蘭，則我黑龍江教務之發展，必能蒸蒸日上，將來成績優良，可以作全國宗教建設之模範，深望我龍江教胞，勉旃勉旃；

(五)各寺之進項：龍江全省，各寺有恒產者，居其

多數，而賴以維持生計者，則桶子月費等項，歷年所進，竟無盈餘，然以牛羊刀錢，大宗之進款，加以房產之進租，雙方核算，果能得善以理財之鄉老，則經營籌劃，必能大有盈餘，以之辦學校，則培育英才，少年有望。以之立公廠，則擴充實業，有益社會，何其善耶？惜乎一般鄉老，腦筋腐舊，思想愚魯，除把持寺務監視財政外，別無所能，以致教務之不振，生活之落伍，青年子弟之失學，皆若輩頑固者流，之所造成耶？瞻望前途，吾青年寧不悲歎！吾青年寧不悲歎！

(六)寺內之組織：龍江全省，各寺之組織，除省垣男女三寺稍有具體規模外，餘皆固步自封，牢守舊習，閉關主義，至今猶是，興言及此，可慨也夫。爲今計者，全國各清真寺，當取開放主義，所有房間，皆作校舍，廣招教中男女子弟，咸受教育，則平民化之感，實有益於宗教之發展，他如籌備圖書館，建設閱報室，皆可爲當務之急！揚光輝而延道統，闡教義而趨大同，捨教育其誰歟？捨教育其誰歟？我親愛之教中父老，或能秉斯旨，以發皇伊斯蘭之真諦乎？是則鈞璞之日夕馨香默禱於真宰之前，爲我宗教之大局而祈禱也；

(未完)

紀事

黑龍江

△綏化縣清真學校內成立經文研究社▽
綏化通信云：該處穆民百餘戶，清真寺一座，清真學校一處，教務頗見興盛，

教育亦漸發達，但青年子弟，苦無念經之處，自今夏王鈞璞君，任本縣清真校長後對於宗教教育，頗甚關心，故于月內，成立經文研究社，復於該校，設立書報閱覽社，教中子弟，及穆民人等，于每日午後，俱齊至該校，學習經典，並閱覽書報，以是之故，該地之教門，較前尤見興旺，研究經文，已聘定該縣，清真教會之大海凡，楊治國君，為該社教務主任，茲覓錄該社宣言於後。

宣言

伊斯蘭之傳入中國，千三百年之久矣，光明等於日月，浩氣塞滿乾坤，直至今日，穆民之散佈於全國者，已達七千萬之衆，教堂之設立於全國者，亦有數千所之多，前程萬里，殊抱樂觀，吾儕穆民，於快樂之餘，得毋鼓舞作權乎？近年以來，各地名流，鑑於世道之日非，邪

說之日盛，惟恐吾光明正大之伊斯蘭宏道，受其影響，又恐吾心志忠實之穆士林教胞，受其引誘，不惜犧牲，竭力建設，興學立校者有之，提倡刊物者有之，消息往來，正道日宏，吾教前途之發展，指日可待，所可愧者，我黑龍江之穆民，既處邊塞之區，復感交通之阻，以致思想頑固，知識落伍，百般籌措，無所設施，與言及此，慚感交集，五夜自省，愧對衣深，我親愛之黑龍江穆民父老兄弟乎？我親愛之黑龍江穆民諸姑姊妹乎？其亦相親相愛効力於宗教乎？其亦再接再勵從事於革新乎？今後倘仍固執成見，不圖急起直追，為教効力，縱不為他人恥笑，而吾黑龍江穆民，撫衷自問，其能無愧於心乎？鈞璞淺學，不忖愚陋，謬承綏化父老之電招，枉道前來，責艱任重，蚊負堪憂，綆短汲深，時虞疏失，回想數年以來，遠離故鄉，僕僕風塵，無補家國，徒以有用之精神，虛擲於無用之目的，椎心泣血，痛恨前非，至今思之，誨感無窮，今幸父老寵愛，敢不竭盡棉薄，以身許教，盡穆民之職乎？敢不憚精竭慮，為教服務乎？故蒞任伊始，即集合教胞，組織團體，援擬另覓房間，喧傳教義，祇以經費艱窘，未克如願，刻在清真校內，暫吾教經

立文研究書報閱覽兩社，用挽頹風，而宏正道，鈞璞今後當再接再厲，從事於我教之發達，完成以往之使命，以期無負我熱心教務諸父老之寵愛，痴心敬我諸全志之重托，本社建立以後，尚祈各地全志，加以切實之指導，并望於可能範圍內，予以物質上之贊助，暨精神上之供給，庶本社得以永久，繼續發展，則豈獨黑龍江移民之福，抑亦吾教之幸也；謹此宣言，

山 東

△曹縣回教會成立始末▽

緣起

回教是世界上最偉大的宗教，而回教人又是屬於一個精明能幹誠潔和平的民族，按理在世界各民族中，他應該佔在最高的地位，然而事實正與理想相反，別的国家且不說，先回頭看一看我們中國的回民，中國回民不下八千餘萬，居處地遍中國各省，人數不謂不多，散佈地面，不謂不大，然一考其實際，論回民生計狀況則八千萬回民，日生活於生計困難之中，凡為回民，十九皆小本經營之商販，當天所賺之錢，當天就得用去，如一天生意賠本，便立時有凍餒之虞，在窮鄉鄙壤裏邊，回民之家，存有三日糧者，恐

怕很難找到。論教育則幾無教育可言，幼時父母既不知令其子弟入學，長大則又走進社會，從事生產，更無受教育之機會，一個回教人，非特不知回文，抑且不識其日常使用之漢字，殊為不當，論教務而各地教務，又復如是糟糕！故近來有人嘗說：回教現在是一個最危險的時期，現在若不設法挽救，恐怕將不知伊於胡底！這話的確不是隨便說的，但是振興？怎樣振興？有什麼方案？有什麼計畫？可以達到振興的目的？這更是一件大不容易的事情，現在中國回民還是一盤散沙，各不相顧，這樣一來辦什麼事，也不容易成功，故想達到以上目的，最先一着便是全國回民須先以互助的精神，作一個有計畫有條理的團結，而況且現在是一個革命的時候，每個民族，都應當有一個新的覺悟，來給自己解決痛苦，或是替大家謀點利益，所以現在我們要本着孫中山先生民族自覺的主張，來成立這個回教會！

曹縣地處魯西，為山東第一等縣，地面廣大，人稠烟密，而回民之多，亦非魯西各縣所能及，總計回民約有兩千餘戶，人口總數不下一萬餘人，共有清真寺十四座，而回民人數以東關一方為最多，

清真寺亦以該方為最大，各方阿衡，對發揚教務，也都盡責，而各方鄉老亦頗不乏學識博深，思想清晰之士，一方面奉行教門，一方復注意於提倡回民教育，改善回民生計，凡有利於回民者，諸位鄉老，皆努力提倡不遺餘力，近來頗感於各方回民居處散漫，毫無組織，若擬舉辦一種專業，殊感不便，故於八月十七日，由東關鄉老馬德臣馬志志城裏鄉老沙志啟望魯集鄉老張起連候集鄉老馬善長郭莊鄉老郭慎全等五十餘人，發起聯合全縣回民，成立回教會，並由五十餘發起人聯名呈請縣黨部縣政府及教育局准予成立，黨部縣政府以回民此舉係民族自覺的表現故准予批准成立。

籌備經過

縣黨部縣政府既批准成立，並允屆成立會時，縣長及黨部常務委員教育局長莅場演說，諸發起人均以此會使命重要故預備大規模舉行，乃於八月二十日上午十時假曹縣農民協會，開第一次籌備會，出席者沙富五馬德臣王蓬萊馬桂枝米學唐沙少援米養素閻玉成王農村等五十餘人，當推王農村主席，沙少援記錄，討論議案如下：(一)應推定籌備委員二十人成立曹縣回教會籌備委員會案議決：推沙志啟馬存真沙惠民郭慶長

馬純一馬道修米養素張燕修王蓬萊沙凌學馬立軒馬德臣閻桂林馬桂枝沙存仁王蓬山馬學田張志榮沙少援馬學寅二十人為籌備委員(二)籌備會經費應如何籌措案，決議：全由籌備委員負擔，(三)規定本會成立日期案決議：定八月二十九日上午十時(四)規定大會地點案：決議，假鄉村師範大樓，(五)推定成立會宣言起草委員案，決議：推王農村閻琢卿米養素三人負責起草，至十二時方始散會，散會後，所推出之籌備委員二十人，即開第一次籌備委員會，由王農村主席沙少援記錄所討論提案如下：(一)分配工作案，決議：推定閻琢卿王農村沙惠民為文書股，沙少援米養素馬學寅為宣傳股，張燕修馬道修閻玉海為庶務股，(二)推定人員赴各鄉徵求會員案決議：南張莊西沙樓候集北沙樓由米養素沙富五馬純一沙志啟擔任；望魯集由馬道修郭慶長王雨仁擔任，尹樓馬樓，朱江樓，三官廟，由馬存恩閻玉海沙銘齋擔任，季集郭莊平安莊張莊案由馬登治馬桂枝馬存真擔任，散會後即分別積極籌備，文書股即趕製發起人履歷表，呈報縣黨部及縣政府，並印發公函通知各機關各團體，宣傳股趕製標語，印刷宣言，庶務股即從速籌經費，不三日

而各股應作之事，均大體就緒，復於八月二十五日在農民協會招集第二次籌備委員會，出席者籌備委員二十人，王農村主席，沙少援記錄，主席報告開會大旨後，即由赴各方徵收會負責各推代表報告經過，結果極為滿意，各方回民聽說莫不踴躍參加，籌備委員會，因為是初成立，為慎重起見，故對會員徵收，標準極為嚴格，凡素來不熱心教門，或販賣吸食鴉片等毒品者或有反革命行為者，均不令其入會，因願入會者，為數至多，後經嚴格審查，僅留會員五百餘人，次由各股報告籌備經過後，略事討論，即行散會，復於八月二十八日上午十一時在鄉村師範大樓開大會預備會，出席者籌備委員二十人，列席者不計其數，由閻琢卿主席，沙銘齋記錄，如儀開會後，即進行討論提案，其議案如下：（一）應推舉大會主席團案，決議：推王農村閻琢卿米養素三人為主席團（二）應推舉大會招待員案，決議：推馬純一馬立軒馬德臣為招待主任，馬學田等二十人為招待員（三）應推舉大會佈置員案，決議：推張節亭馬利生米學堂張步堂馬存恩等十人為佈置員，並指定張節亭為主任，後又由主席團指定沙少援為大會司儀，沙銘齋沙惠民為大會記

錄，張燕修馬登治馬廣田馬文軒馬學寅為大會簽到員，散會後，遂皆赴寺內禮主麻，禮畢，即積極籌備明天之大會。
(未完)

六合燦爛社啓事

逕啟者：敝刊現因印刷及種種問題，改為不定期刊，本埠一律贈閱，函索即寄。創刊號稿，已寄鎮江付印，不日即可出版；恐各處教友來資訂閱，引起退回之麻煩！特此通告。

六合燦爛社謹啟

白話詳解壹瑪尼 趙振武著

全一冊，每冊大洋壹角

成達師範出版部代售

河南省(二)
內鄉縣

清真寺	南大街	二百戶	內設俱進會並小學
清真寺	西峽口南城	一百八十戶	內設俱進會並小學
清真寺	西峽口南崗	八十戶	
清真寺	馬山口朱崗寨	五十戶	
清真寺	麥山寨	三十戶	
清真寺	豹子灘	六十戶	
清真寺	曹溝	三十戶	
清真寺	赤眉鎮	五十戶	
清真寺	趙店鎮	三十戶	
清真寺	師崗鎮	三十戶	
清真寺	丁河店	四十戶	
清真寺	丹水鎮	三十戶	
清真寺	川縣		
清真寺	城內北大街	二十戶	
清真寺	荆紫關	六十戶	
清真寺	黃河街	二十戶	
清真寺	白亭鎮	二十戶	
清真寺	李官橋	一百五十戶	
清真寺	南關	三百戶	

全國清真寺調查表

二十五

全國清真寺調查表

清真禮拜堂	小西關	五百戶
清真寺	林扒鎮	三百戶
清真寺	刁河店	二百戶
清真寺	海營	二百戶
清真寺	河北劉莊	七十戶
清真寺	冠軍馬莊	二百戶
清真寺	穰東鎮	三百戶
清真寺	滄灘鎮	二十戶
清真寺	張村鎮	三百戶
清真寺	厚坡鎮	一百戶
清真寺	韋集	六十戶
清真寺	羅莊鎮	三十戶
唐		
清真寺	西關	一百四十戶
清真寺	井樓鎮	五十戶
東清真寺	胡陽鎮	一百三十戶
北清真寺	胡陽鎮	八十戶
清真寺	三雞屯	七十戶
清真寺	麻營	七十戶
清真寺	旗峪	三十戶
清真寺	田店鎮	五十戶
王鳳朝		
	買金榜	
	買金標	
	馬學明	

黑龍江綏化縣清真學校 附設回教書報閱覽社徵 求啟事

逕啟者，敝縣地處邊陲，交通滯阻，教理沉淪，正道湮沒，穆民方面，雖有清真學校之施設，而所定之課程，悉本教育部之定章，至宗教常識，兒童並未聆授，長此以往，惟恐青年子弟，誤入歧途，積重難返，兼之本縣穆民，人數雖厚，而研究教義，極感困難，全人等，愛教有心，進行無力，疾首涕零，良用疚心，今幸王鈞璞先生，長任斯校，整頓校務，不遺餘力，對於宗教教育，尤其關心，故希任伊始，即急力提倡本校，附設經文研究社，書報閱覽社，借茲喧傳，以宏正道，而謀進展，惟是創辦伊始，規模稍簡，關於吾教經典書報，極感缺乏，海內外賢達，宗教領袖，如有以吾教圖書刊物，惠然捐賜者，敝縣教末，歡迎之至，即感回賜於聯涯，復祝吉慶於兩世，特此謹啟。

黑龍江綏化縣
清真學校附設
回教經文研究書報閱覽社謹啟

本刊收到海內外教刊一覽表

(十一月份中旬)

Al-Fat-ha, No. 270, 271, 272.
正道，第一卷第七期
Al-Kawait & Al-Iraqi, NO2.

月華 (第三卷第三十三期)

編輯者 北平月華報社
發行者 北平東四牌樓路四
發行所 成達師範出版部
電話東局二五九〇

訂閱價目表

類別	每冊	每月	半年	全年
報費	一分	三分	六分	壹角
郵費	半分	一分半	九分	一角八分
說明	一、報費先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。			

重訂廣告價目表

地位	面積		三期		半年		全年	
	全	半	全	半	全	半	全	半
底皮外面	四分	八分	二元	四元	二元	四元	二元	四元
封皮裏面	四分	八分	二元	四元	二元	四元	二元	四元
文內	四分	八分	一元	二元	一元	二元	一元	二元
說明	一、圖畫製版，價目另議。 二、刊費先付，全年可分二次交。 三、特別廣告，請來社面議。							

識常律教

穆士塔格

成達師範出版部

這本小冊子，曾經在月華第三卷上發表過。發表以後，有許多人認為對於灌輸一般教胞們以教律的常識，是很有力的著作，便責成本部刊印單行冊子，為的是1.可以普及於未閱月華的教胞；2.翻閱便利，免將有系統的文字割裂在若干本中；本部以愛閱諸君的盛情難却，遂精校付刊，以答雅意；現在已經出版，全書五十頁，僅收工料費洋一角。

成達師範出版部啟事

啟者，茲據天津王寶琮先生來函云：偉曠業尙須變更價目，俟賬目結算清楚後再行奉告等語。本部現正互算賬目；各地教親如欲購偉曠業，請俟改價公告後再行來函為要。

看西經
讀報紙
作文章
必須備

中亞字典

編譯者 王靜齋阿衡
代售處 成達師範出版部
定價 每部大洋二元五角

教胞屬望的……

齋月演詞

已經出版了

本年齋月，北平成達師範學校學生在東四牌樓清真寺分日講演回教教義，曾由該寺鄉老熱心捐款印成單篇，分寄各地教胞。惟以印刷有限，未能遍佈，致各地教胞仍紛紛向本部函索。半載以來，積函尺許厚，未能報命，殊為慚仄！現在本部為答報各地教親之熱忱起見，將原稿稍加整理，交付手民，排成單行本，以公同好；并望各地教胞，加以指正。全書二百餘頁，每本只收工料洋三角；

成達師範出版部謹啟